

**ZARZĄDZENIE NR 389/2009  
PREZYDENTA MIASTA KRAKOWA  
Z DNIA 3 marca 2009 r.**

**w sprawie przyjęcia i przekazania pod obrady Rady Miasta Krakowa projektu uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie podpisania Oświadczenia o kontynuacji współpracy Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa i Stolicy Republiki Austrii – Wiednia na lata 2009-2013.**

Na podstawie art. 30 ust. 2 pkt 1 ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym (tekst jednolity: Dz. U. z 2001r. Nr 142, poz. 1591 z późn. zm.) zarządza się, co następuje:

§ 1

Postanawia się przyjąć i przekazać pod obrady Rady Miasta Krakowa projekt uchwały Rady Miasta Krakowa w sprawie podpisania Oświadczenia o kontynuacji współpracy Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa i Stolicy Republiki Austrii – Wiednia na lata 2009-2013.

§ 2

Wykonanie zarządzenia powierza się Sekretarzowi Miasta.

§ 3

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podpisania.

Prezydent Miasta Krakowa  
/ - /

UCHWAŁA NR  
Rady Miasta Krakowa  
z dnia

w sprawie podpisania Oświadczenia o kontynuacji współpracy Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa i Stolicy Republiki Austrii – Wiednia na lata 2009-2013.

Na podstawie art. 18 ust. 2 pkt 12a ustawy z dnia 8 marca 1990 r. o samorządzie gminnym /tekst jednolity: Dz. U. z 2001 r. Nr 142 poz. 1591 z późn. zm. / Rada Miasta Krakowa uchwala, co następuje:

§ 1

Rada Miasta Krakowa uznając korzyści wynikające z kontaktów obu miast, wyraża wolę kontynuowania współpracy z Miastem Wiedeń.

§2

Rada Miasta Krakowa jako obszary współpracy wskazuje:

- 1/ kulturę
- 2/ projekty regionalne
- 3/ transport publiczny
- 4/ gospodarkę odpadami komunalnymi
- 5/ budowę kanału ulgi w Krakowie
- 6/ zarządzanie kryzysowe
- 7/ wymianę doświadczeń dot. organizacji masowych imprez sportowych
- 8/ architekturę i planowanie urbanistyczne

§ 3.

Wykonanie uchwały powierza się Prezydentowi Miasta Krakowa.

§ 4

Uchwała wchodzi w życie z dniem podjęcia.

## Uzasadnienie

Miasto Kraków oraz Miasto Wiedeń współpracują ze sobą wzorowo od 2000 r. W związku z faktem, iż statut miasta Wiednia nie pozwala na zawieranie umów o partnerstwie, w dniu 1 lipca 2005 r. Prezydent Miasta Krakowa oraz Burmistrz i Gubernator Kraju Związkowego Wiednia podpisali zawarte na okres 4 lat tzw. „Wspólne Oświadczenie Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa i Stolicy Republiki Austrii Wiednia”.

Zgodnie z oświadczeniem, miasta zobowiązały się również do aktualizacji obszarów współpracy, do dokonywania zmian lub poszerzania jej głównych dziedzin – tak by oświadczenie odzwierciedlało faktycznie realizowane przedsięwzięcia obu miast. Oświadczenie na lata 2009-2013 jest deklaracją woli kontynuowania współpracy Krakowa i Wiednia, która charakteryzuje się dużą intensywnością kontaktów w szczególności w dziedzinie gospodarki komunalnej (gospodarka odpadami komunalnymi, transport), kultury oraz nowo podjętych inicjatyw jak: wymiana doświadczeń dot. organizacji masowych imprez sportowych (Euro 2008) oraz współpraca w dziedzinie architektury i planowania urbanistycznego.

Wiedeń jako europejska metropolia i jednocześnie stolica Republiki Austrii jest dla Krakowa solidnym i cennym partnerem.

Wobec powyższego przyjęcie uchwały uważa się za zasadne.

Załącznik  
do uchwały Nr  
Rady Miasta Krakowa z dnia

**Wspólne oświadczenie  
Stołecznego Królewskiego Miasta Krakowa  
i Stolicy Republiki Austrii - Wiednia**

**Preambuła**

**Stołeczne Królewskie Miasto Kraków, reprezentowane przez Pana**

**Prezydenta prof. Jacka Majchrowskiego**

**i**

**Miasto Wiedeń, reprezentowane przez Pana**

**Burmistrza dr. Michaela Häupla**

uzgadniają, bazując na tradycyjnie dobrych kontaktach i osiągniętym wysokim poziomie dotychczasowej obustronnej współpracy, że będą ją kontynuować lub podejmować na nowo, częściowo zmieniając i poszerzając jej główne dziedziny.

W Europie miasta odgrywają rolę centralną, około 80 procent wszystkich mieszkańek i mieszkańców Unii Europejskiej żyje w skupiskach miejskich. Są one ogniskami, w których następuje koncentracja gospodarki, nauki, kultury i badań, w których również rozstrzygać się będzie przyszłość naszego środowiska.

Szczególnie na tej podstawie powinna odbywać się wymiana doświadczeń pomiędzy obydwoma miastami, dla dobra ich mieszkańców.

Współpraca ta powinna prowadzić do silniejszej identyfikacji i realizacji konkretnych projektów inwestycyjnych z zakresu technologii miejskich i technologii dotyczących środowiska naturalnego, a tym samym być motorem służącym do zachowania warunków gospodarczych i nienaruszalnych warunków życia obu miast.

## I.

### Przedmiot

Miasta pragną współpracować wspólnie w następujących dziedzinach:

1. Kontynuacja współpracy kulturalnej Krakowa i Wiednia, organizacja wzajemnych prezentacji obu miast i nawiązanie współpracy jednostek muzealnych
2. Współpraca przy tworzeniu wspólnych projektów regionalnych
3. Programowanie systemów transportu publicznego w Krakowie w oparciu o doświadczenia wiedeńskie
4. Gospodarka odpadami komunalnymi - doskonalenie systemu w Krakowie w oparciu o doświadczenia wiedeńskie
5. Budowa kanału ulgi w Krakowie - wykorzystanie doświadczeń miasta Wiednia
6. Zarządzanie kryzysowe – współpraca miast
7. Wymiana doświadczeń odnośnie organizacji masowych imprez sportowych takich jak Mistrzostwa EURO 2008
8. Architektura i planowanie urbanistyczne

## II.

### Ustalenia szczególne

Stołeczne Królewskie Miasto Kraków i Miasto Wiedeń uzgadniają, że w ramach współpracy powoływani będą przede wszystkim eksperci z właściwych wydziałów merytorycznych obydwu miast, jak również z przedsiębiorstw miejskich. W szczególnych przypadkach można będzie również angażować specjalistów z zewnątrz.

Programy wizyt i omawiane podczas nich tematy z określonych dziedzin zostaną przedstawione za każdym razem we właściwym terminie tak, aby można było podać nazwiska wymaganych z obu stron ekspertów i aby można było odpowiednio pod względem merytorycznym przygotowywać posiedzenia. Uzgadnia się, że wykonanie przez każdą ze stron zadań wynikających z umowy nastąpi w zależności od tego, czy strona dysponuje niezbędnymi w danym przypadku środkami.

Na ile będzie to możliwe należy korzystać przy opiniowaniu, planowaniu i projektowaniu, szczególnie przy angażowaniu projektantów z zewnątrz, ze środków pomocowych Unii Europejskiej. Obydwa miasta uzgadniają, że będą wspólnie składać wnioski, dotyczące treści projektów zawartych w niniejszej umowie, a następnie je wspierać.

W celu realizacji podjętych uzgodnień ich koordynację i ocenę powierza się następującym osobom:

**Za Miasto Kraków:**

Tadeusz Trzmiel, Zastępca Prezydenta Miasta Krakowa

**Za Miasto Wiedeń:**

Dyrektor Urbanistyki DI Brigitte Jilka, Dyrekcja Magistratu - Resort Budownictwa i Techniki

Dla określenia celu niniejszej umowy osoby odpowiedzialne dokonają za obopólnym porozumieniem uszczegółowienia tematów z uzgodnionych zakresów działań oraz ustalą kwestie ich dalszego opracowania, również ze względu na realizację konkretnych projektów.

Osoby te są upoważnione do występowania o uzupełnienia i zmiany w zawartych w przedmiotowej umowie zakresach tematycznych. Miasto Wiedeń i Stołeczne Królewskie Miasto Kraków mogą w przypadku konieczności udzielić pełnomocnictwa także innym osobom.

Wymagana w ramach tej umowy korespondencja będzie prowadzona w języku niemieckim.

Niniejsza umowa zostaje sporządzona w dwóch egzemplarzach, każdy w języku niemieckim i polskim, przy czym obydwie teksty posiadają jednakową moc. Każda ze stron otrzymuje po jednym egzemplarzu w języku niemieckim i polskim.

Niniejsza umowa wchodzi w życie w dniu jej podpisania przez obie strony i zostaje zawarta na okres czterech lat.

**Prezydent  
Miasta Krakowa**

**Burmistrz  
Miasta Wiednia**

.....  
Prof. Jacek Majchrowski

.....  
Dr. Michael Häupl

Kraków, dnia .....